

WASSERPUMPE

PUMP SET

ENSEMBLE DE POMPE

POMP



Art. Nr. 180627

D Die FALLER-Wasserpumpe arbeitet mit Wechselstrom 12-16 Volt. Eine Wartung ist bei sachgemäßer Behandlung nicht erforderlich. Der Ansaugstutzen muss ständig im Wasser stehen, denn Trockenlauf über längere Zeit zerstört die Pumpe. Verdunstetes Wasser nachfüllen. Sauberkeit des Wassers beachten, sonst verstopft die Pumpe. Druckrichtung des Wasserdurchflusses in Richtung Kabelführung-diese Seite also immer nach oben richten. Bei größeren Höhen oder weiteren Strecken können mehrere Pumpen hintereinander eingesetzt werden, dabei gibt dann eine Pumpe das Wasser an die andere weiter.
Bei Pumpenreinigung bitte Montagezeichnung beachten.

GB The FALLER-water pump works on 12-16 V AC and does not require any maintenance if used properly. The suction pipe must remain constantly submerged in water. If the pump runs without water for a length of time it will be destroyed. The loss of water through evaporation must be checked. Make sure the water is clean so it will not clog the pump. Place the pump in such a manner that the cable is at the upper end. To overcome bigger heights or longer distances, use several pumps in sequence whereby one pump passes the water on to the next one.
When cleaning the pump, please pay attention to the diagram.

F La pompe à eau FALLER fonctionne en courant alternatif 12-16 Volt. Il n'est pas nécessaire de prendre des précautions particulières pour son emploi. L'extrémité d'aspiration doit constamment se trouver immergée, sinon un fonctionnement prolongé à sec endommagerait la pompe. L'eau s'évaporant, il convient de refaire le niveau de temps à autre. Veillez à la propreté de l'eau sinon la pompe risque de se boucher. Le refoulement de l'eau s'effectue du côté où sortent les fils. Ce côté doit toujours être vers le haut. Pour les élévations très importantes ou pour plusieurs étages plusieurs pompes peuvent être installés les unes à la suite des autres. Ainsi une pompe fournira l'eau à la suivante.
Pour le nettoyage de la pompe reportez vous au croquis de montage.

NL De FALLER-waterpomp werkt op 12-16 volt wisselstroom. Onderhoud is bij normale behandeling niet nodig. De aanzuig-opening moet altijd in water staan, omdat langdurig drooglopen de pomp beschadigt. Water i.v.m. verdamping regelmatig bijvullen. Het water schoon houden om te voorkomen dat de pomp verstoppt. De perszijde van de pomp zit aan de kant van het aansluitnoer en moet dus altijd naar boven wijzen. Bij het overbruggen van grotere hoogtes of afstanden kunnen meerdere pompen achter elkaar worden geplaatst, waarbij de ene pomp het water aan de andere doorgeeft.
Bij het schoonmaken van de pomp de montage-tekening raadplegen.



Sa. Nr. 176 516 0

D Wichtige Tipps für die Verwendung der Pumpe 180627

Wasseranschluss beim FALLER-Zierbrunnen 130232:

Befestigen Sie unter der Anlage ein Auffanggefäß, aus dem die Pumpe das Wasser entnimmt und dieses nach Durchlauf wieder zurückfließen kann.

Verwendung für Bachläufe, Wasserfälle und Seen bei Eigenbau- und Fertiganlagen:

Kleben Sie den Zulaufnippel (Teil 1) mit FALLER-Plastikkleber, oder einem anderen wasserunlöslichen Kleber, wasserdicht in die Austrittsöffnung am Bergprofil ein. Nach Abtrocknen der Klebestelle wiederholen Sie zur besseren Abdichtung den Klebevorgang mehrmals. Über die Austrittsöffnung bringen Sie ein Stück Kork oder einen Stein so an, dass das Wasser in die Wasserrinne gelenkt wird.

Für die Wasserabsaugung aus dem See kleben Sie den Abflusssnippel (Teil 2) an der tiefsten Stelle des Sees ein und dichten die Montagestelle wie oben beschrieben ab. Achten Sie darauf, dass vom See zur Pumpe ein leichtes Gefälle besteht. Setzen Sie den Saugschlauch zwischen Abfluss und Pumpe und den Druckschlauch zwischen Pumpe und Ausflusstelle ein. Prüfen Sie anhand eines Probelaufs die Funktion des Wasserkreislaufes, bevor Sie die Pumpe fest einbauen. Die Pumpe kann direkt im Wasser liegend betrieben werden.

Die Gestaltung, das Ausgießen mit Gießharz und die Ausschmückung von Bachläufen und Seen wird ausführlich in den FALLER-Broschüren beschrieben.

GB Important tips on the use of pump 180627

How to bring water to fountain 130232:

Attach a receptacle underneath the baseboard of your layout from which the pump will draw water which is then brought into circulation.

When using it for creeks, waterfalls and ponds:

Fasten the supply valve (no.1) with a water-insoluble plastic cement to the hillside in a watertight manner. Cover the opening with a piece of cork or rock so that the water is being directed into the channel.

For the drainage of the pond, place the draining valve (no. 2) at the lowest spot of the bottom of the pond (or lake) and make it watertight. Make sure there is a slight fall from the pond to the pump.

Now connect the plastic hose between either side of the pump and the two valves. Then check the performance before definitely installing the pump. The pump can be operated while being submerged in water.

Further tips on the decoration of the banks of creeks, rivers, ponds or lakes can be found in the FALLER-brochures (in German only).

Saugseite

Supply side

Extrémité d'aspiration

Perszijde



F Indications importantes sur l'utilisation de la pompe 180627

Pour la fontaine 130232 :

Fixer un réservoir sous l'installation dans lequel la pompe aspirera l'eau et le rejettera ensuite après son parcours.

Pompe à eau pour ruisseaux, chûtes d'eau et lacs :

Coller le raccord d'arrivée d'eau (no. 1) avec la colle plastique FALLER ou une autre colle insoluble dans l'eau, et imperméabiliser l'orifice d'écoulement allant sur la pente montagnaise. Mettre un morceau de liège ou une pierre sur l'orifice, de sorte que l'eau soit dirigée dans la rigole.

Pour l'aspiration de l'eau du lac, coller le raccord d'écoulement d'eau (no. 2) sur la partie la plus profonde du lac et colmater l'endroit comme indiqué ci-dessus. Faire en sorte qu'il y ait une légère pente du fond du lac à la pompe. Mettre les tuyaux entre la pompe et les deux raccords. Vérifier le fonctionnement du circuit d'eau avant de monter définitivement la pompe. La pompe peut fonctionner en étant située dans l'eau.

La réalisation, le collage et la décoration des cours, des ruisseaux et des lacs sont décrits en détail dans la brochure FALLER (uniquement en allemand).

NL Belangrijke aanwijzingen voor het gebruik van de pomp 180627

Wateraansluiting bij de FALLER-monumentfontein 130232:

Breng onder de baan een waterreservoir aan, waaruit de pomp het water kan opzuigen en waarin het na circulatie kan terugvloeien.

Toepassing bij beekjes, meertjes en watervallen bij eigen aanleg en kant en klaar modelbanen:

Lijm de inloopenippel (deel 1) met FALLER-plasticlijm of een andere niet in water oplosbare lijm waterdicht in de uitgangsoening van het bergprofiel vast. Als de lijm goed droog is moet dit voor een betere afdichting enige keren herhaald worden. Over de opening worden een of meer stukken kurk of steen aangebracht, zodanig dat het water in de watergoot geleid wordt.

Om het water te kunnen wegzuigen wordt de afvoernippel (deel 2) op het diepste punt van het meer ingelijmd en als boven beschreven goed afgedicht. Zorg voor voldoende afschot tussen het meertje en de pomp.

Plaats de afzuigslang tussen afvoer en pomp en plaats de drukslang tussen pomp en reservoir.

Voordat de pomp definitief wordt ingebouwd dient de werking van de waterkringloop te worden gecontroleerd. De pomp werkt ook als hij in het water ligt.

De vormgeving, de toepassing van giethars en de decoratie van beken en meertjes wordt uitvoerig beschreven in de FALLER-brochures (in het Duits en voor gevorderden).

